# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英读育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 克里斯蒂太太的桥牌聚会(mrs. Christy's Bridge Party) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 克里斯蒂太太的桥牌聚会(Mrs. Christy's Bridge Party)
# 第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]
**E - text prepared by**
E - 文本 准备 经过

电子文本由……准备

[ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
**the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team**
这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

古腾堡计划在线分布式校对团队

( [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] )
**( http : / / www . pgdp . net )**
( http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 )

（http://www.pgdp.net）

[ˈmɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

[krɪstiz] [brɪdʒ] [ˈpɑːti]
**CHRISTY'S BRIDGE PARTY**
克里斯蒂的 桥 派对

克里斯蒂的桥牌派对

[baɪ][ˈsærə][weə(r)] [ˈbæsɪt]
**By Sara Ware Bassett**
经过 萨拉 仓库 巴塞特

作者：萨拉·韦尔·巴塞特

[ˈkɒpiraɪt] , - ,
**Copyright , 1907 ,**
版权 , - ,

版权所有，1907年

[baɪ][ˈsærə][weə(r)] [ˈbæsɪt] .
**By Sara Ware Bassett .**
经过 萨拉 仓库 巴塞特 .

作者：萨拉·韦尔·巴塞特。

" [ˈmɪsɪz] . [kˈrɪsti] .
**" Mrs . Christy .**
" 太太 . 克里斯蒂 .

克里斯蒂夫人。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈredʒənəld] [ˈnɔːmən] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ˈʃɛriz] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)l]
**" Mrs . Reginald Norman walked into Sherry's and sank down at a small table**
" 太太 . 雷金纳德 诺曼 步行 进入 雪利酒 和 沉没 向下 在 一个 小的 桌子
[wɪð] [ðə; ði][kɑːm] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][wʌn] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bəuθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪktli]
**with the calm assurance of one conscious of being both beautiful and perfectly**
和 这 冷静的 保证 的 一 有意识的 的 存在 两个都 美丽的 和 完美
[ gaun ] .
**gowned .**
身着礼服 .

“雷金纳德·诺曼夫人走进谢里餐厅，在一张小桌子旁坐下，神态平静而自信，仿佛她知道自己既美丽又穿着完美。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [dɪ'fekts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['mæɡnɪfaɪ] .
**There were no defects for the critical world to take up and magnify .**
那里 是 不 缺陷 为了 这 批判的 世界 到 拿 向上 和 放大 .

没有任何缺陷值得批评界去挑剔和放大。

[hɜː(r); hə(r)] [ɡaʊn] ['fɪtɪd] ['flɔːləsli] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] [ɒn] [pə'rɪziən] ['fæʃnz] ,
**Her gown fitted flawlessly , was built by the highest court of appeal on Parisian fashions ,**
她 袍 适配 完美无瑕 , 曾是 建造 经过 这 最高 法庭 的 上诉 在 巴黎人 时尚 ,

她的礼服完美合身，是由最高上诉法院根据巴黎时装设计制作的。

[ænd; ənd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
**and suited her to perfection .**
和 适合 她 到 完美 .

非常适合她。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪt(ə)nt] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [pɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weərə(r)] .
**There is nothing like such a latent consciousness to impart poise to the wearer .**
那里 是 没有什么 喜欢 这样的 一个 潜 意识 到 传授 沉着 到 这 佩戴者 .

没有什么比这种潜在的意识更能赋予佩戴者沉稳的气质了。

['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['eθəl] ['dænjəlsən] ['fɒləʊd] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tʃeə(r)] .
**Dainty little Ethel Danielson followed , dropping into the opposite chair .**
纤巧 小的 埃塞尔 丹尼尔森 随后 , 下降 进入 这 对面的 椅子 .

娇小玲珑的埃塞尔·丹尼尔森随后跟了上来，在对面的椅子上坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [set] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
**" It was awfully nice of you to set this time for me to meet and lunch with you ,**
" 它 曾是 非常 好的 的 你 到 放 这 时间 为了 我 到 见面 和 午餐 和 你 ,

“您能抽出这个时间与我见面共进午餐，真是太好了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] , ['leʒəli] ['drɔːɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɡlʌvz] .
**" said Mrs . Danielson , leisurely drawing off her long gloves .**
" 说 太太 . 丹尼尔森 , 悠闲 绘画 离开 她 长的 手套 .

“丹尼尔森太太一边悠闲地脱下长手套一边说道。”

" ['riːəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [set] ['defɪnət] ['aʊəz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [æt; ət] [ɔːl] ;
**" Really , if you do not set definite hours you never see your friends at all ;**
" 真的 , 如果 你 做 不是 放 定 小时 你 绝不 看 你的 朋友们 在 全部 ;

“真的，如果你不设定固定的时间，你就根本见不到你的朋友；

[ðɪs] [lɑːst] [wɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [lent] [hæz; həz] [biːn] ['fraɪtf(ə)l] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**this last whirl before Lent has been frightful , hasn't it ?**
这 最后的 旋转 前 大斋期 有 到过 可怕 , 还没有 它 ?

大斋节前的这最后一段日子真是太可怕了，不是吗？

[aɪm] [wɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃred] ! "
**I'm worn to a shred ! "**
我是 磨损 到 一个 撕碎 ! "

我累坏了！

" [jes] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɡlæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rest] .
**" Yes , I shall be glad of a rest .**
" 是的 , 我 将 是 高兴的 的 一个 休息 .

“是的，我很高兴能休息一下。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [θɪŋz] — [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ]

**You must go to things — if for no other reason than to prove you**

你 必须 去 到 事物 — 如果 为了 不 其他 原因 比 到 证明 你

[ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] .

**are asked .**

是 问 .

你必须出席各种活动——即使没有其他理由，仅仅是为了证明有人邀请你参加。

---

[ai] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

**I haven't seen any of my family for over a week .**

我 还没有 已见 任何 的 我的 家庭 为了 超过 一个 星期 .

我已经一个多星期没见到家人了。

---

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]

**I saw your husband a moment or two at the Opera last night with the**

我 锯 你的 丈夫 一个 片刻 或者 二 在 这 歌剧 最后的 夜晚 和 这

['gʊdˌhjuː] ['lɪvɪŋstən] ,

**Goodhue Livingstons ,**

古德休 利文斯顿 ,

昨晚我在歌剧院和古德休·利文斯顿一家一起看到了你丈夫，只停留了一两分钟。

---

" [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['nɔːmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][veɪl] .

**" returned Mrs . Norman , as she loosened her veil .**

" 返回 太太 . 诺曼 , 作为 她 松动 她 面纱 .

“诺曼夫人一边解开面纱一边回答道。”

---

" [əʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

**" Oh , did you ?**

" 哦 , 做过 你 ?

“哦，是吗？”

---

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] — [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

**Poor Harry — how was he ?**

贫穷的 哈里 — 如何 曾是 他 ?

可怜的哈利——他怎么样了？

---

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][grɪp][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

**He has been having the grip or something , his valet told me a couple**

他 有 到过 拥有 这 紧握 或者 某物 , 他的 代客泊车 讲述 我 一个 夫妻

[ɒv; əv] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

**of days ago ,**

的 天 前 ,

他的贴身男仆几天前告诉我，他最近手部有些不适。

---

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] ['keələsli] .

**" answered Mrs . Danielson carelessly .**

" 回答 太太 . 丹尼尔森 粗心大意 .

“丹尼尔森太太漫不经心地回答道。”

---

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [krɪstiz]

**" Well , my dear , to change the subject — are you going to the Christy's**

" 出色地 , 我的 亲爱的 , 到 改变 这 主题 — 是 你 去 到 这 克里斯蒂的

[brɪdʒ] ['pɑːti] ?

**bridge party ?**

桥 派对 ?

“好了，亲爱的，换个话题——你要去克里斯蒂的桥牌派对吗？”

---

[aɪm] ['sɪmpli] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] !

**I'm simply dying of curiosity to know !**

我是 简单地 垂死 的 好奇心 到 知道 !

我简直好奇死了！

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai]['əʊpənd][ðə; ði][kɑːdz][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [juː; jʊ]
**I thought of you the minute I opened the cards and wondered what you**
我 想法 的 你 这 分钟 我 打开 这 牌 和 想知道 什么 你

[wʊd] [duː; də] — [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
**would do — you have said so much about them . "**
会 做 — 你 有 说 所以 很多 关于 他们 . "

我打开卡片的那一刻就想到了你，想知道你会怎么做——你对它们说过很多话。

---

" [doʊnt]['menʃ(ə)n] [brɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
**" Don't mention bridge to me !**
" 不 提到 桥 到 我 !

“别跟我提桥牌！”

---

" [bɜːst] [aʊt]['mɪsɪz] . ['nɔːmən] [ɪm'fætɪkli] .
**" burst out Mrs . Norman emphatically .**
" 爆裂 出去 太太 . 诺曼 强调地 .

“诺曼太太激动地大声说道。”

---

" [lʊk] [æt; ət][maɪ][heə(r)] — [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][bɪ'həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
**" Look at my hair — did you ever behold such a vision in your life ?**
" 看 在 我的 头发 — 做过 你 曾经 看哪 这样的 一个 想象 在 你的 生活 ?

“看看我的头发——你这辈子见过这样的景象吗？”

---

[ðə; ði]['pɑːlə(r)] - [meɪd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] ['æmpl] [tɪp] .
**The parlor - maid did it , after much persuasion and an ample tip .**
这 客厅 - 女佣 做过 它 , 后 很多 劝说 和 一个 充足 提示 .

在百般劝说和丰厚的小费之后，女佣答应了。

---

[aɪm] ['pɜːfɪktli] [dɪs'kʌrɪdʒd] — - [hæz; həz] [gɒn] ! "
**I'm perfectly discouraged — Therése has gone ! "**
我是 完美 灰心 — - 有 已消失 ! "

我真是太沮丧了——特蕾丝走了！

---

" [gɒn] ?
**" Gone ?**
" 已消失 ?

走了吗？

---

[ðæt] [meɪd][juː; jʊ] [brɔːt] [frɒm; frəm]['pærɪs] !
**That maid you brought from Paris !**
那 女佣 你 带来 从 巴黎 !

你从巴黎带来的那个女佣！

---

[waɪ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['faɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [sɔːd] [wʊd] ['seprət] [juː; jʊ]
**Why you told me that nothing but fire or the sword would separate you**
为什么 你 讲述 我 那 没有什么 但 火 或者 这 剑 会 分离 你

[frɒm; frəm] [ðæt] [gɜːl] ,
**from that girl ,**
从 那 女孩 ,

你为什么告诉我，除了烈火或刀剑，没有什么能将你和那个女孩分开？

---

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] [ɪn] [sə'praɪz] ; " ['wʌznt] [ʃiː; ʃi][ˌsætɪs'fæktəri]['ɑːftə(r)][ɔːl] ? "
**" ejaculated Mrs . Danielson in surprise ; " wasn't she satisfactory after all ? "**
" 射精 太太 . 丹尼尔森 在 惊喜 ; " 不是 她 令人满意的 后 全部 ? "

“丹尼尔森太太惊讶地脱口而出：‘难道她还不够令人满意吗？’”

---

" ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] — ['pɜːfɪktli] , [maɪ] [lʌv] .
**" Perfectly satisfactory — perfectly , my love .**
" 完美 令人满意的 — 完美 , 我的 爱 .

“非常满意——非常满意，我的爱人。”

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][meɪd] [huː] [səʊ] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] [staɪl] [ænd; ənd] [wɒt] [ai]
**I never had a maid who so thoroughly understood my style and what I**
我 绝不 有 一个 女佣 WHO 所以 彻底 理解 我的 风格 和 什么 我
[kʊd; kəd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][weə(r)] .
**could and could not wear .**
可以 和 可以 不是 穿 .

我从未遇到过如此了解我的穿衣风格以及我能穿什么和不能穿什么的女佣。

---

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ; ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['sɜːvənts] [wʊd]
**I was forced to let her go ; every one of the eleven servants would**
我 曾是 强制 到 让 她 去 ; 每一个 一 的 这 十一 仆人 会
[hæv; həv][left] .
**have left .**
有 左边 .

我被迫放她走；否则，十一个仆人都会离开。

---

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒləsi][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] .
**The housekeeper told me it was policy to dismiss her , " said Mrs .**
这 管家 讲述 我 它 曾是 政策 到 解雇 她 , " 说 太太 .
['nɔːmən] ,
**Norman ,**
诺曼 ,

诺曼太太说："管家告诉我，按照规定，她会被解雇。"

---

['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒft] [ʃel] [kræb] [wɪð] [greɪt] ['viːəməns] .
**thrusting her fork into a soft shell crab with great vehemence .**
推进 她 叉 进入 一个 柔软的 壳 螃蟹 和 伟大的 激烈 .

她用叉子用力地叉起一只软壳蟹。

---

" [mait] [wʌn][ɑːsk] [waɪ] [ðeɪ] [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
**" Might one ask why they objected to her ?**
" 可能 一 问 为什么 他们 反对 到 她 ?

"人们不禁要问，他们为什么反对她？"

---

['sɜːt(ə)nli] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] , [fɔː(r); fə(r)]
**Certainly , her nationality wasn't a ground for such a demand , for**
当然 , 她 国籍 不是 一个 地面 为了 这样的 一个 要求 , 为了
[hɑːf][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [ frentʃ ] ,
**half your servants are French ,**
一半 你的 仆人 是 法语 ,

当然，她的国籍并不是提出这种要求的理由，因为你们一半的仆人都是法国人。

---

[ɑːrnt] [ðeɪ] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
**aren't they ? " questioned Mrs . Danielson with much interest .**
不是 他们 ? " 被质问 太太 . 丹尼尔森 和 很多 兴趣 .

"难道不是吗？"丹尼尔森太太饶有兴趣地问道。

---

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] .
**" Oh , it wasn't that .**
" 哦 , 它 不是 那 .

"哦，不是那样的。"

---

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [pleɪ] [brɪdʒ] !
**She didn't play bridge !**
她 没有 玩 桥 !

她不会打桥牌！

---

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [twelfθ] [wʌn] ,
**She just made the twelfth one ,**
她 只是 制成 这 第十二 一 ,

她刚刚完成了第十二个。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][nɒt] ['pleɪɪŋ] [spɔɪld] [ðə; ði] [θɜːd] ['teɪb(ə)l] — [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]
**and her not playing spoiled the third table — they would not have her**
和 她 不是 玩耍 被宠坏了 这 第三 桌子 — 他们 会 不是 有 她

, " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['nɔːmən] ['djuːbiəsli] .
**, " explained Mrs . Norman dubiously .**
, " 解释 太太 . 诺曼 可疑地 .

“她不参加比赛，破坏了第三桌的气氛——他们不让她参加,”诺曼太太疑惑地解释道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] !
**" What are we coming to !**
" 什么 是 我们 未来 到 !

我们这是怎么了!

" ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][dɪ'speə(r)] ;
**" Mrs . Danielson exclaimed in despair ;**
" 太太 . 丹尼尔森 惊呼 在 绝望 ;

“丹尼尔森太太绝望地喊道;

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][jʊr; jər] [dɪs'kʌrɪdʒd] — [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][səʊ]['keəf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ]
**" I don't wonder you're discouraged — you have to be so careful how you**
" 我 不 想知道 你是 灰心 — 你 有 到 是 所以 小心 如何 你

[ɑ:(r); ə(r)] ['gɒtn] [ʌp] .
**are gotten up .**
是 获得 向上 .

“难怪你会感到沮丧——你必须非常小心地起床。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['stʌnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd][səʊ] — [wel] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [wʌn]
**You look so stunning in some things and so — well , you understand — one**
你 看 所以 令人惊叹的 在 一些 事物 和 所以 — 出色地 , 你 理解 — 一

[mʌst; məst] ['stʌdi] [wʌnz] [staɪl] !
**must study one's style !**
必须 学习 一个人的 风格 !

你穿某些衣服看起来非常惊艳，所以——嗯，你明白——一个人必须研究自己的风格!

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ə'baʊt][ðə; ði] [krɪstiz] [brɪdʒ] ?
**Now tell me , what are you going to do about the Christy's bridge ?**
现在 告诉 我 , 什么 是 你 去 到 做 关于 这 克里斯蒂的 桥 ?

现在告诉我，你打算怎么处理克里斯蒂桥的问题?

['evriwʌn] [ɪz][waɪld]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
**Everyone is wild over it !**
每个人 是 荒野 超过 它 !

大家都为之疯狂!

[aɪv] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] — [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n]
**I've heard nothing else for days — it's to be quite the event of the season**
我已经 听到 没有什么 别的 为了 天 — 它是 到 是 相当 这 事件 的 这 季节

.
**.**
.

我这几天一直没听到其他消息——这将是本季的一件大事。

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][gəʊ] ? "
**Shall you go ? "**
将 你 去 ? "

你去吗?

" [nəʊ] . [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔ:l] [aʊt] .
**" No . I have thought it all out .**
" 不 . 我 有 想法 它 全部 出去 .

不，我已经想清楚了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][stænd] .
**It seems to me some of us must take a stand .**
它 似乎 到 我 一些 的 我们 必须 拿 一个 站立 .

我觉得我们当中有些人必须表明立场。

[ɪf] [wiː; wi] [əkˈsept] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɪstiːz] - [waɪ] [ðə; ði] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] — [ðeɪ] [wɪl]
**If we accept invitations from the Christys ' why the harm is done — they will**
如果 我们 接受 邀请函 从 这 克里斯蒂 - 为什么 这 伤害 是 完毕 — 他们 将要
[biː; bi][ɪn][səˈsaɪəti][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
**be in society before we know it !**
是 在 社会 前 我们 知道 它 !

如果我们接受克里斯蒂夫妇的邀请，那会造成多大的伤害呢？——我们还没反应过来，他们就会融入社会！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [kwɪə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [set] [ɔːlˈredi] [wɪˈðaʊt] [ˈædɪŋ] [ðem; ðəm] .
**There are enough queer people in our set already without adding them .**
那里 是 足够的 酷儿 人们 在 我们的 放 已经 没有 添加 他们 .

我们团队里已经有够多的LGBTQ+人士了，没必要再增加了。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] !
**I shall not go !**
我 将 不是 去 !

我不去！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːmən] [druː] [hɜːˈself] [ʌp] [ˈhɔːtɪli] .
**" Mrs . Norman drew herself up haughtily .**
" 太太 . 诺曼 画 她自己 向上 傲慢地 .

诺曼夫人傲慢地挺直了身子。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , " [ˈekəud] [ˈeθəl] [ˈdænjəlsən] ; " [wiː; wi][mʌst; məst] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] ,
**" That's just what I think , " echoed Ethel Danielson ; " we must , as you say ,**
" 那就是 只是 什么 我 思考 , " 回声 埃塞尔 丹尼尔森 ; " 我们 必须 , 作为 你 说 ,

“我也是这么想的，”埃塞尔·丹尼尔森附和道；“正如你所说，我们必须……”

[teɪk] [sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
**take some definite position in the matter .**
拿 一些 定 位置 在 这 事情 .

在这个问题上表明明确的立场。

[ɪf] [wiː; wi][stænd] [aʊt] [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˈʌðə(r)z] [wɪl] .
**If we stand out I am sure others will .**
如果 我们 站立 出去 我 是 当然 其他的 将要 .

如果我们脱颖而出，我相信其他人也会如此。

[ðə; ði] [krɪstiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ləʊdz] [ɒv; əv] [ˈmʌni]
**The Christys are simply dying to get in , and they have loads of money**
这 克里斯蒂 是 简单地 垂死 到 得到 在 , 和 他们 有 负载 的 钱
[tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] .
**to back them .**
到 后退 他们 .

克里斯蒂家族非常渴望进入季后赛，而且他们有大量资金支持。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈblækɪŋ] ?
**What was it — blacking ?**
什么 曾是 它 — 黑化 ?

那是什么——涂黑剂吗？

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [ai][rɪˈmembə(r)] . "
**Something disagreeable , I remember . "**
某物 令人不快的 , 我 记住 . "

我记得一些不愉快的事情。

" [nəʊ] , [ɪŋk] !
**" No , ink !**
" 不 , 墨水 !

“不，是墨水！”

---

[dʒʌst][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] .
**Just as black and disgusting .**
只是 作为 黑色的 和 令人作呕 .

简直又黑又恶心。

---

[ðev] ['skwɔndəd] ['hʌndrədz] [ɒn] [ðɪs] [brɪdʒ] ['pɑːti] ; [ɔːl] [ðə; ði]['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [ə'brɔːd] ,
**They've squandered hundreds on this bridge party ; all the prizes were bought abroad ,**
他们有 挥霍 数百 在 这 桥 派对 ; 全部 这 奖品 是 买 国外 ,

他们在这场桥牌聚会上挥霍了数百美元；所有奖品都是在国外买的。

---

[ai][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [væn] ['rɛnsəlɪər] [təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɪfti] ['teɪblz] ,
**I hear , and Kathryn Van Rensselaer told me there were to be fifty tables ,**
我 听到 , 和 凯瑟琳 范 伦斯勒 讲述 我 那里 是 到 是 五十 表格 ,

我听说，凯瑟琳·范·伦斯勒也告诉我，那里原本会有五十张桌子。

---

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['nɔːmən] .
**" continued Mrs . Norman .**
" 持续 太太 . 诺曼 .

诺曼夫人继续说道。

---

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrəbli] ['vʌlgə(r)] [ə'feəz] [wɪð] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['eni] [niːd] [ɒv; əv] ,
**" It will be one of those horribly vulgar affairs with five times as much of everything as there is any need of ,**
" 它 将要 是 一 的 那些 糟糕透了 庸俗 事务 和 五 时代 作为 很多 的 一切 作为 那里 是 任何 需要 的 ,

“这将是一场极其庸俗的盛会，所有东西都比实际需要的多出五倍。”

---

[ai] [sə'pəʊz] , " [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] ['eθəl] ['skɔːnfəli] .
**I suppose , " rejoined Ethel scornfully .**
我 认为 , " 重新加入 埃塞尔 轻蔑地 .

“我想也是，”埃塞尔轻蔑地回答道。

---

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][hɪə(r)] [ðæt] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ɪz][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [njuː] [jɔːk] — [dʌn] [ɪn'taɪəli] [baɪ]['gɑːrtən] - [viːn] . "
**" Do you know , I hear that ballroom is the most magnificent in New York — done entirely by Garten - Veen . "**
" 做 你 知道 , 我 听到 那 舞厅 是 这 最多 壮丽 在 新的 约克 — 完毕 完全 经过 花园 - 维恩 . "

“你知道吗，我听说纽约那个舞厅是最宏伟的——完全由加滕-维恩设计。”

---

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hɪə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['nɔːmən] ,
**" Well , we shall at least hear about it , " sighed Mrs . Norman ,**
" 出色地 , 我们 将 在 至少 听到 关于 它 , " 叹了口气 太太 . 诺曼 ,

“好吧，至少我们能听到一些消息，”诺曼太太叹了口气。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , " [wiːl; wil] ['telɪfəʊn] — [juː; jʊ][hæv; həv]
**with a slight tinge of regret in her tone , " we'll telephone — you have**
和 一个 轻微 色调 的 后悔 在 她 语气 , " 出色地 电话 — 你 有
[wʌn][ɒv; əv] [kɔːs] ! "
**one of course ! "**
一 的 课程 ! "

她语气中带着一丝遗憾，"我们会打电话的——你当然有电话！"

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ?
**" Have a telephone ?**
" 有 一个 电话 ?

你有电话吗？

[wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
**Well , I should say !**
出色地 , 我 应该 说 !

嗯，应该这么说！

[wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
**One might as well be out of the world as try to live without one .**
一 可能 作为 出色地 是 出去 的 这 世界 作为 尝试 到 居住 没有 一 .

没有它，生活就如同离开这个世界一样。

['evriwʌn] [hæz; həz][wʌn] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
**Everyone has one now , " answered Mrs . Danielson with a shrug .**
每个人 有 一 现在 , " 回答 太太 . 丹尼尔森 和 一个 耸肩 .

"现在人手一个了，"丹尼尔森太太耸耸肩回答道。

" [ðen] [duː; də][kɔːl][ˌem 'iː][ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːmən]
**" Then do call me up and tell me everything you hear , " said Mrs . Norman**
" 然后 做 称呼 我 向上 和 告诉 我 一切 你 听到 , " 说 太太 . 诺曼
['iːgəli] ,
**eagerly ,**
急切地 ,

"那就赶紧打电话告诉我你听到的一切，"诺曼太太急切地说。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] .
**" and I will call you .**
" 和 我 将要 称呼 你 .

我会打电话给你。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] ['kɒnʃəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði]
**Thank Heaven , there are two of us with conscience enough to block the**
感谢 天堂 , 那里 是 二 的 我们 和 良心 足够的 到 堵塞 这
[krɪstiːz] - ['səʊʃ(ə)l] ['pɑːθweɪ] !
**Christys ' social pathway !**
克里斯蒂 - 社会的 路径 !

感谢老天，我们当中还有两个人有良知，敢于阻止克里斯蒂一家的社交活动！

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [wʌn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['evri]
**" During the week preceding the much talked of function , one heard it on every**
" 期间 这 星期 前 这 很多 谈话 的 功能 , 一 听到 它 在 每一个
[hænd] .
**hand .**
手 .

"在备受关注的活动召开前一周，到处都能听到这个消息。"

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði]['praɪzɪz][ə'ləʊn] ['maʊntɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌndrədz] ;
**Some said the prizes alone mounted up into the hundreds ;**
一些 说 这 奖品 独自的 安装 向上 进入 这 数百 ;

有人说，光是奖金就高达数百英镑；

['ʌðə(r)z] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['flɔːrəl]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv]
**others announced that the decorations were to be the floral marvel of**
其他的 宣布 那 这 装饰 是 到 是 这 花的 奇迹 的
[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ;
**the season ;**
这 季节 ;

其他人则宣布，这些装饰品将成为本季最令人叹为观止的花卉奇观；

[tuː] [rɪ'pɔːrtərz] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [vjuː] ['mɪsɪz] . [krɪstiz] [gaʊn] [ænd; ənd] [rəʊt]
**two reporters had been permitted to view Mrs . Christy's gown and wrote**
二 记者 有 到过 允许 到 看法 太太 . 克里斯蒂的 袍 和 写道
[ɪg'zɔːstɪv] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒn] [ðɪs] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'rɪziən] [ɑːt] .
**exhaustive descriptions on this monument to the Parisian art .**
详尽的 描述 在 这 纪念碑 到 这 巴黎人 艺术 .

两名记者获准参观克里斯蒂夫人的礼服，并对这件巴黎艺术瑰宝进行了详尽的描述。

['mɪsɪz] . ['nɔːmən] [ænd; ənd] ['eθəl] ['dænjəlsən] [hæd; həd] ['friːkwənt] [lɒŋ] [ 'gɔsip ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
**Mrs . Norman and Ethel Danielson had frequent long gossips over the**
太太 . 诺曼 和 埃塞尔 丹尼尔森 有 频繁 长的 八卦 超过 这
['telɪfəʊn] ,
**telephone ,**
电话 ,

诺曼夫人和埃塞尔·丹尼尔森经常在电话里长时间闲聊。

[rɪ'leɪtɪŋ] [iːtʃ] [freʃ] ['aɪtəm] [ænd; ənd] [ ig'zʌlt ] [ðæt] [ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ðeə(r)]
**relating each fresh item and exulting that they , at least , had not lost their**
相关 每个 新鲜的 物品 和 欣喜若狂 那 他们 , 在 至少 , 有 不是 丢失的 他们的
[hedz] .
**heads .**
头部 .

他们逐一讲述每件新鲜事，并欣喜地表示，至少他们还没有失去理智。

" [e'liːz] ['θeɪər] [sez] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['nɔːmən] [wɪð] [greɪt]
**" Elise Thayer says she shall not go if we don't , " called Mrs . Norman with great**
" 爱丽丝 泰耶 说道 她 将 不是 去 如果 我们 不 , " 称为 太太 . 诺曼 和 伟大的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
**satisfaction ;**
满意 ;

“伊莉丝·泰耶说，如果我们不去，她也不去，”诺曼太太非常满意地说道；

" [ai][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː]
**" I have talked to her very seriously about it and told her it**
" 我 有 谈话 到 她 非常 严重地 关于 它 和 讲述 她 它
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ,
**was her duty to the rest of us to stay away ,**
曾是 她 责任 到 这 休息 的 我们 到 停留 离开 ,
“我已经非常严肃地和她谈过这件事，并告诉她，为了我们其他人，她有责任远离我们。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
**and she says she will .**
和 她 说道 她 将要 .

她说她会的。

[nəʊ] ,
**No ,**
不 ,

不，

[ai] ['hævnt] [sent] [rɪ'grets] [jet] — [ai][ʃæl; ʃəl][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]
**I haven't sent regrets yet — I shall wait until the last moment and be as**
我 还没有 发送 遗憾 然而 — 我 将 等待 直到 这 最后的 片刻 和 是 作为
['nɑːsti][æz; əz][ai][kæn; kən] ,
**nasty as I can ,**
可恶的 作为 我 能 ,

我还没发道歉信——我要等到最后一刻，尽可能地恶语相向。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [lɑːf] .
**" and Mrs . Norman gave a rippling laugh .**
" 和 太太 . 诺曼 给予 一个 涟漪 笑 .

诺曼太太发出了一阵爽朗的笑声。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] ['pɑːti] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːli]
**At last the eventful day of the great bridge party came and among the early**
在 最后的 这 多事 天 的 这 伟大的 桥 派对 来了 和 之中 这 早期的
[ə'raɪvɪŋ] [gests] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['nɔːmən] .
**arriving guests was Mrs . Norman .**
抵达 客人 曾是 太太 . 诺曼 .

盛大的桥牌聚会终于到了，早早到达的客人中就有诺曼夫人。

[ʃiː; ʃi][ glɑːns, glæns ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['nəʊtɪŋ] ['krɪtɪkli] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] [haʊs]
**She glanced around her , noting critically every detail of the luxurious house**
她 瞥了一眼 大约 她 , 注意到 关键 每一个 细节 的 这 豪华 房子
[wɪð] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'pɔɪntmənts] .
**with its exquisite appointments .**
和 它是 精美的 预约 .

她环顾四周，仔细观察着这座豪华住宅的每一个细节及其精致的装饰。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['eθəl] ['dænjəlsən] [ænd; ənd] [e'liːz] ['θeɪər] [wʊd] [hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]
**Of course Ethel Danielson and Elise Thayer would hear that she had come**
的 课程 埃塞尔 丹尼尔森 和 爱丽丝 泰耶 会 听到 那 她 有 来
[ænd; ənd][biː; bi]['fjʊəriəs] ,
**and be furious ,**
和 是 狂怒 ,

当然，埃塞尔·丹尼尔森和伊莉丝·泰耶听到她来了，一定会非常生气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [prɪ'peəd] [wɪð] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wen] [nekst][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðem; ðəm] .
**but she was well prepared with explanations when next she should meet them .**
但 她 曾是 出色地 准备 和 解释 什么时候 下一个 她 应该 见面 他们 .

但她已经做好了充分的准备，下次再见到他们时可以做出解释。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] ['keəfəli] .
**She had planned it all very carefully .**
她 有 计划 它 全部 非常 小心 .

她把一切都计划得非常周密。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)]['həʊstəs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]
**She was sweeping down the staircase to greet her hostess when she suddenly**
她 曾是 扫荡 向下 这 楼梯 到 迎接 她 女主人 什么时候 她 突然
[stɒpt] [ə'gɑːst] !
**stopped aghast !**
停止 惊愕 !

她正走下楼梯去迎接女主人，突然惊愕地停住了脚步！

[frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] — [ɪn'taɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [ə'prəʊtʃ] — [keɪm]
**From opposite directions — entirely unconscious of the other's approach — came**
从 对面的 方向 — 完全 无意识 的 这 其他的 方法 — 来了
['eθəl] ['dænjəlsən] [ænd; ənd] [e'liːz] ['θeɪər] .
**Ethel Danielson and Elise Thayer .**
埃塞尔 丹尼尔森 和 爱丽丝 泰耶 .

埃塞尔·丹尼尔森和伊莉丝·泰耶从相反的方向走来，完全没有意识到对方的到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**There was no avoiding the collision at the foot of the stairs and the**
那里 曾是 不 避免 这 碰撞 在 这 脚 的 这 楼梯 和 这
[θriː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ə'brʌptli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
**three women were brought abruptly face to face .**
三 女性 是 带来 突然 脸 到 脸 .

在楼梯底部，三人不可避免地发生了碰撞，他们被迫面对面站着。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**" There was no avoiding the collision at the foot of the stairs and the**
" 那里 曾是 不 避免 这 碰撞 在 这 脚 的 这 楼梯 和 这
[θriː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ə'brʌptli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] . "
**three women were brought abruptly face to face . "**
三 女性 是 带来 突然 脸 到 脸 . "

"在楼梯底部，三人不可避免地发生了碰撞，他们突然面对面地碰在了一起。"

" ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] ! "
**" Mrs . Danielson ! "**
" 太太 . 丹尼尔森 ! "

"丹尼尔森夫人！"

" [e'liːz] ['θeɪər] ! "
**" Elise Thayer ! "**
" 爱丽丝 泰耶 ! "

"艾莉丝·泰耶！"

" [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['nɔːmən] !
**" My dear Mrs . Norman !**
" 我的 亲爱的 太太 . 诺曼 !

"我亲爱的诺曼夫人！"

" ['mɪsɪz] . ['nɔːmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .
**" Mrs . Norman was the first to speak .**
" 太太 . 诺曼 曾是 这 第一的 到 说话 .

诺曼夫人第一个发言。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)]
**She was the only one who had had the opportunity to summon her**
她 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 有 这 机会 到 召唤 她
['stɔːri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋz] [end] .
**story to her tongue's end .**
故事 到 她 舌头 结尾 .

只有她有机会将自己的故事完整地讲述出来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['glɪbli] [ænd; ənd] [wɪð] ['nɜːvəs] [heɪst] :
**She began glibly and with nervous haste :**
她 开始 轻率地 和 和 紧张的 匆忙 :

她语速飞快，带着紧张的慌乱，开始了她的发言：

" [maɪ] [dɪəz] , [ai] ['pɒzətɪvli] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] !
**" My dears , I positively had to come !**
" 我的 亲爱的们 , 我 积极地 有 到 来 !

"亲爱的们，我非来不可！"

['rɛdʒi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
**Reggie would have it so .**
雷吉 会 有 它 所以 .

雷吉会希望如此。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [k'rɪsti] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp][ɪn][sʌm; səm][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd]
**He and Mr . Christy are mixed up in some financial operations , and**
他 和 先生 . 克里斯蒂 是 混合 向上 在 一些 金融的 运营 , 和
[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒləsi] :
**he said it was policy :**
他 说 它 曾是 政策 :

他和克里斯蒂先生卷入了一些金融交易，他说这是政策使然：

[aɪm] ['pɜːfɪktli] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] !
**I'm perfectly mortified to be here !**
我是 完美 羞愧难当 到 是 这里 !

我感到无比羞愧！

" [ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][ glɑːns, glæns ][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][məʊst] ['ɪntrəstɪd] ['skruːtəni] .
**" Nevertheless , she glanced about her in most interested scrutiny .**
" 尽管如此 , 她 瞥了一眼 关于 她 在 最多 感兴趣的 审查 .

然而，她饶有兴致地环顾四周。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ə'naʊnst] ['eθəl]
**" It was a pure and simple case of money with me , " announced Ethel**
" 它 曾是 一个 纯的 和 简单的 案件 的 钱 和 我 , " 宣布 埃塞尔
['dænjəlsən] ,
**Danielson ,**
丹尼尔森 ,

“对我来说，这纯粹就是个钱的问题，”埃塞尔·丹尼尔森说道。

[wɪð] [swɑːv] ['fræŋknəs] .
**with suave frankness .**
和 温文尔雅 坦率 .

坦率而温和。

" [maɪ][fɜːrz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːm] [biːtʃ] [gaʊnz]
**" My furs are not paid for , and the bills for my Palm Beach gowns**
" 我的 毛皮 是 不是 有薪酬的 为了 , 和 这 账单 为了 我的 棕榈 海滩 礼服
[ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] .
**are pouring in .**
是 浇注 在 .

“我的皮草还没付清，而我在棕榈滩买的礼服的账单却像雪片一样飞来。”

[ðiːz] [treɪdz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['loʊðsəmli] [prɒmpt] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪls] [ænd; ənd][səʊ]
**These trades people are so loathsomely prompt with their bills and so**
这些 交易 人们 是 所以 令人厌恶地 迅速的 和 他们的 账单 和 所以
['mædnɪŋli] [sləʊ] ['evri] ['ʌðə(r)] [wei] !
**maddeningly slow every other way !**
令人恼火地 慢的 每一个 其他 方式 !

这些工匠在账单方面倒是准时得令人厌恶，但在其他方面却慢得让人抓狂！

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'vɜːs] [ˌaɪ 'tiː] .
**I wish they would reverse it .**
我 希望 他们 会 撤销 它 .

我希望他们能改变主意。

[səʊ][ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [bɪ'twiːn]
**So I came to see if I could not get something out of it — that's between**
所以 我 来了 到 看 如果 我 可以 不是 得到 某物 出去 的 它 — 那就是 之间
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

所以我过来看看能不能从中捞到什么好处——这是我们之间的事。

[ɪf] [ai] [drɔː] ['eni] ['diːsnt] ['pɑːtnə] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] . "
**If I draw any decent partners I ought to , for I generally have good luck . "**
如果 我 画 任何 体面的 合作伙伴 我 应该 到 , 为了 我 一般来说 有 好的 运气 . "

如果我能抽到不错的搭档，那应该没问题，因为我通常运气都不错。

---

" [naʊ] , [e'liːz] , [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [fɔːst] ['ɪntuː] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːmən] [ə'kjuːzɪŋli] ,
**" Now , Elise , you see we were each forced into coming , " said Mrs . Norman accusingly ,**
" 现在 , 爱丽丝 , 你 看 我们 是 每个 强制 进入 未来 , " 说 太太 . 诺曼 指责地 ,

“伊莉丝，你看，我们都是被迫来的，”诺曼太太指责道。

---

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
**" for goodness sake , why did you come ? "**
" 为了 善良 清酒 , 为什么 做过 你 来 ? "

“天哪，你为什么来？”

---

" [wel] , [ai] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
**" Well , I considered it carefully .**
" 出色地 , 我 经过考虑的 它 小心 .

“嗯，我仔细考虑过了。”

---

[ðə; ði] [krɪstiːz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ɪn] — [ɪf] [nɒt] [naʊ] , ['leɪtə(r)] !
**The Christys are bound to get in — if not now , later !**
这 克里斯蒂 是 边界 到 得到 在 — 如果 不是 现在 , 之后 !

克里斯蒂一家肯定能进去——即使现在进不去，以后也肯定能进去！

---

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['hæmə(r)] [ə'weɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] [m'ɪliənz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
**They have come to stay , and they will hammer away , with their millions behind them ,**
他们 有 来 到 停留 , 和 他们 将要 锤 离开 , 和 他们的 百万 在后面 他们 ,

他们已经决定留下来，而且会继续努力，背后有亿万财力撑腰。

---

[ʌn'tɪl] ['ðer] [ɪn] .
**until they're in .**
直到 它们是 在 .

直到他们进去为止。

---

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?
**What's the use of standing out against it ?**
是什么 这 使用 的 常设 出去 反对 它 ?

反对它有什么用呢？

---

[ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [snʌb] [ˌem 'iː] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [e'liːz] ['θeɪər] [wɪð] [dɪ'faɪənt] ['truːθflnəs] .
**They will only snub me by and by , " returned Elise Thayer with defiant truthfulness .**
他们 将要 仅有的 冷落 我 经过 和 经过 , " 返回 爱丽丝 泰耶 和 桀骜不驯 真实性 .

“他们迟早会冷落我的，”伊莉丝·泰耶坚定而坦率地回答道。

---

['mɪsɪz] . ['nɔːmən] ['kʌləd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] ['eθəl] ['dænjəlsən] .
**Mrs . Norman colored and looked uneasily at Ethel Danielson .**
太太 . 诺曼 有色 和 看起来 不安地 在 埃塞尔 丹尼尔森 .

诺曼太太脸色发红，不安地看着埃塞尔·丹尼尔森。

---

['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] [aɪd] ['mɪsɪz] . ['nɔːmən] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
**Mrs . Danielson eyed Mrs . Norman uncomfortably .**
太太 . 丹尼尔森 眼睛 太太 . 诺曼 不舒服地 .

丹尼尔森太太不自在地看了诺曼太太一眼。

[iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['fɪələs] ['ekəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['siːkrət] ['riːzənɪŋ] .
**Each seemed to hear a fearless echo of her own secret reasoning .**
每个 似乎 到 听到 一个 无畏 回声 的 她 自己的 秘密 推理 .

她们似乎都听到了自己内心深处秘密想法的无畏回响。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] [e'liːz] , ['smaɪlɪŋ] ['ɒnɪstli] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
**" Besides , " continued Elise , smiling honestly , " you know you each meant to come all the time ,**
" 除了 , " 持续 爱丽丝 , 微笑 诚实地 , " 你 知道 你 每个 意思是 到 来 全部 这 时间 ,

“此外，”伊莉丝继续说道，脸上带着真诚的笑容，“你们都知道你们一直都想来。”

['əʊnli][juː; jʊ][woʊnt][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
**only you won't admit it .**
仅有的 你 惯于 承认 它 .

只是你不会承认而已。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['nɔːmən] [lɑːft] [ɪn] ['ʃægrɪnd] [ə'mjuːzmənt] .
**" For an instant there was an awkward pause , then Mrs . Norman laughed in chagrined amusement .**
" 为了 一个 立即的 那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 , 然后 太太 . 诺曼 笑了 在 懊恼地 娱乐 .

“一阵尴尬的沉默之后，诺曼太太尴尬地笑了起来。”

" [wel] , [wiː; wi][woʊnt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
**" Well , we won't discuss it now , " she said ;**
" 出色地 , 我们 惯于 讨论 它 现在 , " 她 说 ;

“好吧，我们现在就不讨论这个问题了，”她说；

" [rʌn] [ə'lɒŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ræps] — [bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**" run along up and leave your wraps — both of you — and I'll wait for you .**
" 跑步 沿着 向上 和 离开 你的 卷饼 — 两个都 的 你 — 和 患病的 等待 为了 你 .

“你们俩快上去把裹着的东西留下，我等你们。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [tə'geðə(r)] .
**We will go in together .**
我们 将要 去 在 一起 .

我们将一起进去。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðeə(r)]['həʊstəs] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
**" A few seconds later they were approaching their hostess with outstretched hands .**
" 一个 很少 秒 之后 他们 是 接近 他们的 女主人 和 伸展 双手 .

几秒钟后，他们伸出手走向女主人。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [k'rɪsti] , " [ kuː ] ['mɪsɪz] . ['nɔːmən] ,
**" My dear Mrs . Christy , " cooed Mrs . Norman ,**
" 我的 亲爱的 太太 . 克里斯蒂 , " 咕咕 太太 . 诺曼 ,

“我亲爱的克里斯蒂太太，”诺曼太太轻声说道。

" [səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gests] !
**" so good of you to include me among your guests !**
" 所以 好的 的 你 到 包括 我 之中 你的 客人 !

“能邀请我作为宾客之一，真是太好了！”

[ai] [naʊ] [haʊ] ['meni] [frendz] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd][wʌn][kænt][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][ɔːl] .
**I know how many friends you have and one can't invite them all .**
我 知道 如何 许多 朋友们 你 有 和 一 不能 邀请 他们 全部 .

我知道你有很多朋友，不可能全部邀请他们。

" ['mɪsɪz] . [k'rɪsti] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] ['mɜːmərɪŋ] :
**" Mrs . Christy took the extended hand murmuring :**
" 太太 . 克里斯蒂 采取 这 扩展 手 淙淙 :

克里斯蒂夫人握住伸出的手，低声说道：

" [səʊ] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] !
**" So nice of you to come with your chaos of engagements !**
" 所以 好的 的 你 到 来 和 你的 混乱 的 订婚 !

"你们带着一堆乱七八糟的行程还能来，真是太好了！"

['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] , [tuː] ! "
**Mrs . Danielson , too ! "**
太太 . 丹尼尔森 , 也 ! "

丹尼尔森太太也是！

" [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [k'rɪsti] , " ['mɪsɪz] .
**" I was delighted to have you think of me , Mrs . Christy , " Mrs .**
" 我 曾是 高兴极了 到 有 你 思考 的 我 , 太太 . 克里斯蒂 , " 太太 .
['dænjəlsən] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'fjuːsɪvli] ,
**Danielson returned effusively ,**
丹尼尔森 返回 热情洋溢 ,

"克里斯蒂太太，您能想到我，我真是太高兴了，"丹尼尔森太太热情地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [jɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ai] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)]
**" and you may be sure yours was the only invitation I considered for**
" 和 你 可能 是 当然 你的 曾是 这 仅有的 邀请 我 经过考虑的 为了
[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [ai][let][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][gəʊ] .
**this afternoon — I let all the others go .**
这 下午 — 我 让 全部 这 其他的 去 .

"而且你可以肯定，今天下午我只考虑了你的邀请——我拒绝了其他人的邀请。"

" [e'liːz] ['θeɪər] ['fɒləʊd] [wɪð] :
**" Elise Thayer followed with :**
" 爱丽丝 泰耶 随后 和 :

伊莉丝·泰耶接着说：

" ['mɪsɪz] . [k'rɪsti] , [aɪv] [səʊ][æn'tɪsɪpeɪtɪd][tuː; tə] - [deɪ] !
**" Mrs . Christy , I've so anticipated to - day !**
" 太太 . 克里斯蒂 , 我已经 所以 预期 到 - 天 !

"克里斯蒂夫人，我太期待今天了！"

[ai][ə'dɔː(r)] [brɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gests]
**I adore bridge and to have the pleasure of being one of your guests**
我 崇拜 桥 和 到 有 这 乐趣 的 存在 一 的 你的 客人
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɪʃənəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
**made it additionally delightful .**
制成 它 此外 愉快 .

我非常喜欢桥牌，能够成为你们的客人之一，更让我感到无比愉快。

" [ðə; ði] [θriː] [muːvd] [ɒn][ænd; ənd][ glɑːns, glæns ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ræpɪdli] ['kraʊdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .
**" The three moved on and glanced over the rapidly crowding rooms .**
" 这 三 已搬 在 和 瞥了一眼 超过 这 快速 拥挤 房间 .

三人继续往前走，环顾四周，只见房间里的人越来越多。

" ['riːəli] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['nɔːmən] , " ['evribɒdi] [ɪz][hɪə(r)] .
**" Really , " whispered Mrs . Norman , " everybody is here .**
" 真的 , " 低声说道 太太 . 诺曼 , " 大家 是 这里 .

"真的，"诺曼太太低声说，"大家都到齐了。"

[aɪm] [ə'meɪzd] !
**I'm amazed !**
我是 惊叹 !

我太惊讶了!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [diː] [wʊlfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪlsn] - [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] ['nɪkəbɒkə(r)] .
**There are the Baring De Wolfs and the Wilson Delafields and Mrs . Morgan Knickerbocker .**
那里 是 这 霸凌 德 狼 和 这 威尔逊 - 和 太太 . 摩根 尼克博克 .

还有巴林·德·沃尔夫一家、威尔逊·德拉菲尔德一家和摩根·尼克博克夫人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɪk'skluːsɪv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
**You know how exclusive they are !**
你 知道 如何 独家的 他们 是 !

你知道它们有多么稀有!

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['sɪsəl] [dʒə'rəʊm] !
**And there is Mrs . Cecil Jerome !**
和 那里 是 太太 . 塞西尔 杰罗姆 !

还有塞西尔·杰罗姆夫人!

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] . "
**I saw her yesterday and she never said a word about coming . "**
我 锯 她 昨天 和 她 绝不 说 一个 单词 关于 未来 . "

我昨天见到她了，她只字未提要来的事。

" [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] ,
**" Let's go and speak to her a moment before they sit down to play ,**
" 我们来吧 去 和 说话 到 她 一个 片刻 前 他们 坐 向下 到 玩 ,

“在他们坐下来玩之前，我们先去和她谈谈吧。”

" [sə'dʒestid] ['eθəl] ['dænjəlsən] .
**" suggested Ethel Danielson .**
" 建议 埃塞尔 丹尼尔森 .

“埃塞尔·丹尼尔森建议道。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ə'sembli] , ['veərid] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðem; ðəm] :
**As they drifted in and out of the gathering assembly , varied snatches of conversation reached them :**
作为 他们 漂移 在 和 出去 的 这 采集 集会 , 多种多样 抢夺 的 对话 达到 他们 :

当他们时而进出聚集的人群时，各种各样的谈话片段传入他们的耳中:

" ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Beautiful house , isn't it ? "**
" 美丽的 房子 , 不是 它 ? "

“房子真漂亮，不是吗?”

" [jes] , [bʌt; bət] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] — [laɪk] [ðə; ði] ['oʊnərz] [hæts] !
**" Yes , but overloaded — like the owner's hats !**
" 是的 , 但 过载 — 喜欢 这 所有者的 帽子 !

“是的，但是太过了——就像主人戴的帽子一样!”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːfli] ['bɒðəd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hæts] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
**She is awfully bothered about getting hats , she told me ,**
她 是 非常 烦恼 关于 获得 帽子 , 她 讲述 我 ,

她告诉我，她非常在意能不能买到帽子。

[ænd; ənd]['riːs(ə)ntli][ə; eɪ] [ frentʃ ] ['mɪlɪnə(r)] [begd] [tuː; tə] [siː] - [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð]
**and recently a French milliner begged to see ' what she could do with**
和 最近 一个 法语 女帽商 乞求 到 看 - 什么 她 可以 做 和
[hɜː(r); hə(r)] . -
**her . '**
她 . -

最近，一位法国女帽设计师恳求看看"她能用她做什么"。

---

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hæt]['mɪsɪz] . [k'rɪsti] [wɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['riːdʒis][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
**Judging from the hat Mrs . Christy wore at the St . Regis the other day ,**
评判 从 这 帽子 太太 . 克里斯蒂 穿着 在 这 英石 . 雷吉斯 这 其他 天 ,

从克里斯蒂夫人前几天在圣瑞吉酒店戴的帽子来看，

---

[ai] [ges] [ðə; ði] ['wʊmən] [faʊnd] [aʊt] !
**I guess the woman found out !**
我 猜测 这 女士 成立 出去 !

我猜那女人已经知道了！

---

['eni] ['mɪlɪnə(r)] [huː] [kæn; kən][get][ə; eɪ]['peɪtrən][tuː; tə][step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**Any milliner who can get a patron to step out of the solitude of her**
任何 女帽商 WHO 能 得到 一个 赞助人 到 步 出去 的 这 孤独 的 她
['buːdwɑː(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'kɒkʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]
**boudoir in such a concoction must have convinced herself that she can**
闺房 在 这样的 一个 混合物 必须 有 确信 她自己 那 她 能
[duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ! "
**do anything with her ! "**
做 任何事物 和 她 ! "

任何一位女帽设计师，如果能让一位顾客穿着这样精心设计的帽子走出闺房的宁静，那她一定觉得自己可以对这位顾客为所欲为！

---

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] , " [m'ɜːməd] [ə'nʌðə(r)] , " ['hɪdiəsli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ]
**" I don't think much of her gown , " murmured another , " hideously unbecoming**
" 我 不 思考 很多 的 她 袍 , " 低声说道 其他 , " 极其可怕 不体面
! "
**! "**
! "

"我觉得她的礼服不太好看，"另一个人低声说道，"简直难看极了！"

---

" [ai][həʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rʌn] ['ɪntuː]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] - [teɪk] [ə; eɪ][hænd][dʒʌst][tuː; tə]
**" I hope we shall not run into any of those people who ' take a hand just to**
" 我 希望 我们 将 不是 跑步 进入 任何 的 那些 人们 WHO - 拿 一个 手 只是 到
[ə'kɒmədeɪt] !
**accommodate !**
容纳 !

"我希望我们不会遇到那些'为了方便而伸出援手'的人！"

---

- " [tʃaɪmd] [ə'nʌðə(r)] .
**' " chimed another .**
- " 齐声说道 其他 .

""另一个人附和道。

---

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [huː] ['hævnt] ['teɪkən]
**" I think there ought to be a law prohibiting women who haven't taken**
" 我 思考 那里 应该 到 是 一个 法律 禁止 女性 WHO 还没有 已采取
['lesnz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
**lessons in the game ,**
课程 在 这 游戏 ,

我认为应该立法禁止没有接受过正规训练的女性参与这项运动。

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [luːz] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
**going to parties and helping lose other people's money for them . "**
去 到 各方 和 帮助 失去 其他 人们的 钱 为了 他们 . "

去参加聚会，帮别人赔钱。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] — [ðeɪ] ['sɪmpli] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['evri] [hænd] ;
**" I hate to play with either of those Hartwells — they simply blow your head off after every hand ;**
" 我 恨 到 玩 和 任何一个 的 那些 哈特韦尔斯 — 他们 简单地 吹 你的 头 离开 后 每一个 手 ;

"我讨厌和那两个哈特韦尔打牌——他们每局都会把你打得落花流水；

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['mænəz] !
**they haven't any manners !**
他们 还没有 任何 礼仪 !

他们一点礼貌都没有！

" [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [blɒnd] [ɪn][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bluː] ['ʃɪfɒn] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
**" put in a blond in a creation of blue chiffon and silver .**
" 放 在 一个 金发 在 一个 创建 的 蓝色的 薄纱 和 银 .

"让一位金发女郎身穿蓝色雪纺和银色相间的礼服。"

" [ðæt] [gɜːl][ɪn] [waɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [aʊt] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] [gest] .
**" That girl in white over there ought to be ruled out ! " said another guest .**
" 那 女孩 在 白色的 超过 那里 应该 到 是 裁决 出去 ! " 说 其他 客人 .

"那边那个穿白衣服的女孩应该被排除在外！"另一位客人说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] ['ɑːtɪst] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] .
**" She is that artist visiting the Hollingsworths .**
" 她 是 那 艺术家 访问 这 霍林斯沃思 .

"她就是那位去霍林斯沃斯家拜访的艺术家。"

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːts] [wen] [ai] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] , - [səʊ][tuː; tə] [luːz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
**She made it hearts when I played with her once , ' so to lose as little as possible ,**
她 制成 它 心 什么时候 我 玩 和 她 一次 , - 所以 到 失去 作为 小的 作为 可能的 ,

有一次我和她玩牌，她选了红心，这样就能尽量少输。

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
**' she said .**
- 她 说 .

她说。

" [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [kʌt] [ʃɔːt] ['fɜːðə(r)] ['kɒments] .
**" The calling of the game cut short further comments .**
" 这 呼叫 的 这 游戏 切 短的 更远 评论 .

比赛的终止打断了进一步的评论。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [ðə; ði][hændz] [delt] ,
**The company was seated , the hands dealt ,**
这 公司 曾是 坐着 , 这 双手 已处理 ,

公司人员已就座，牌已发出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] ['pɑːti] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['riːəli] ['ʌndə(r)] [wei] .
**and the great bridge party was at last really under way .**
和 这 伟大的 桥 派对 曾是 在 最后的 真的 在下面 方式 .

盛大的桥牌聚会终于真正开始了。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['stɑrtɪŋ] ?
**" Are they starting ?**
" 是 他们 开始 ?

"他们要开始了？"

---

[ai][həʊp]['piːp(ə)l][woʊnt][tɔːk] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts][feə(r)] .
**I hope people won't talk — I don't think it's fair .**
我 希望 人们 惯于 讲话 — 我 不 思考 它是 公平的 .

我希望大家不要议论纷纷——我觉得这不公平。

---

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [meɪk] ?
**Is it my make ?**
是 它 我的 制作 ?

是我的作品吗?

---

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
**I haven't a thing !**
我 还没有 一个 事物 !

我什么都没有!

---

[aɪl] [pɑːs][ˌaɪ 'tiː] .
**I'll pass it .**
患病的 经过 它 .

我不接。

---

[klʌbz] !
**Clubs !**
俱乐部 !

俱乐部!

---

['hevənz] !
**Heavens !**
天 !

天!

---

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ'self] !
**I could have done better than that myself !**
我 可以 有 完毕 更好的 比 那 我 !

我自己本来可以做得更好!

---

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ?
**What on earth did you have in your hand ?**
什么 在 地球 做过 你 有 在 你的 手 ?

你手里到底拿着什么东西?

---

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['ɛlwɛl] [sez] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ɪ'nʌf] ;
**I don't care what Elwell says — I don't think that's enough ;**
我 不 关心 什么 埃尔韦尔 说道 — 我 不 思考 那就是 足够的 ;

我不在乎埃尔韦尔怎么说——我认为这还不够;

---

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [hænd] !
**of course we couldn't make it on that hand !**
的 课程 我们 不能 制作 它 在 那 手 !

当然，我们那只手肯定做不到!

---

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [pɔɪnts] [ə'weɪ] .
**It seems a shame to throw points away .**
它 似乎 一个 耻辱 到 扔 积分 离开 .

丢掉分数太可惜了。

---

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['æŋgri] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][maɪnd][ə; eɪ][fjuː] [d'ɒləz] ?
**I am not angry — do you think I mind a few dollars ?**
我 是 不是 生气的 — 做 你 思考 我 头脑 一个 很少 美元 ?

我并不生气——你觉得我会介意几块钱吗?

[ɪts] ['əʊnli][səʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] !
**it's only so unnecessary !**
它是 仅有的 所以 不必要 !

完全没必要!

[haʊ] ['meni] [hændz][du:; də][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [i:tʃ] ['pɑ:tnə(r)] ?
**How many hands do we have to play with each partner ?**
如何 许多 双手 做 我们 有 到 玩 和 每个 伙伴 ?

我们和每个搭档要玩多少局?

[ai]['nevə(r)] [sed] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
**I never said I wanted to get rid of you .**
我 绝不 说 我 通缉 到 得到 摆脱 的 你 .

我从来没说过我想摆脱你。

[nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ai] ['sɪmpli] [ɑ:skt] !
**No , it's not the same thing — I simply asked !**
不 , 它是 不是 这 相同的 事物 — 我 简单地 问 !

不，这不一样——我只是问了一下!

" [səʊ][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɒn] !
**" So the game went on !**
" 所以 这 游戏 去 在 !

于是比赛继续进行!

[flʌʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]
**Flushed cheeks and glistening eyes were the only indications that much was**
酡 脸颊 和 闪闪发光 眼睛 是 这 仅有的 症状 那 很多 曾是
[æt; ət] [steɪk] ;
**at stake ;**
在 赌注 ;

涨红的双颊和闪亮的双眼是表明事关重大的唯一迹象;

['səʊʃ(ə)l][və'nɪə(r)] [kən'si:ld] [ðə; ði]['ri:əl][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] ,
**social veneer concealed the real anxiety of the players ,**
社会的 单板 暗 这 真实的 焦虑 的 这 玩家 ,

社会表象掩盖了球员们内心的真实焦虑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs] ['tenʃ(ə)n] [ pə:'veid, pə- ] [ðə; ði] [ru:m] .
**but a hush of nervous tension pervaded the room .**
但 一个 嘘 的 紧张的 紧张 弥漫 这 房间 .

但房间里却弥漫着紧张的气氛。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði][lɑ:st][hænd][wɒz; wəz] [kən'klu:dɪd] .
**It was a relief when the last hand was concluded .**
它 曾是 一个 宽慰 什么时候 这 最后的 手 曾是 结束 .

最后一局结束的时候，我如释重负。

['evriwʌn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['praɪzɪz][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd]
**Everyone crowded around the table where the beautiful prizes were displayed**
每个人 挤 大约 这 桌子 在哪里 这 美丽的 奖品 是 显示
[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [skɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ri:d] .
**and where the scores were read .**
和 在哪里 这 得分 是 读 .

大家围在摆放着精美奖品、宣读比赛分数的桌子旁。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðæt] [gɜ:l] [hu:] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]
**" You don't mean to tell me that that girl who came with the Hollingsworths**
" 你 不 意思是 到 告诉 我 那 那 女孩 WHO 来了 和 这 霍林斯沃思
[ænd; ənd][kænt] [pleɪ] [æt; ət][ɔ:l] ,
**and can't play at all ,**
和 不能 玩 在 全部 ,

“你不会是想告诉我，那个和霍林斯沃斯一家一起来的女孩根本不会打球吧?”

[hæz; həz][fɜːst] [tʃɔɪs] ! " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['nɔːmən] .
**has first choice ! " whispered Mrs . Norman .**
有 第一的 选择 ! " 低声说道 太太 . 诺曼 .

“她有优先选择权！”诺曼太太低声说道。

" [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [fuːlz] [lʌk] , [ai] [ges] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] , " [lets] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] . "
**" A case of fool's luck , I guess , " replied Mrs . Danielson , " let's see what she takes . "**
" 一个 案件 的 傻瓜 运气 , 我 猜测 , " 回复 太太 . 丹尼尔森 , " 我们来吧 看 什么 她 需要 . "

“我想，这大概是她走了狗屎运吧,”丹尼尔森太太回答说，“让我们看看她会拿走什么。”

" [lʊk] !
**" Look !**
" 看 !

“看！

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['tɪf(ə)ni] [glɑːs] [vɑːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['daɪmənd] ['breɪslət] — ['prɒbəbli] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪnˌstəʊnz] !
**She's going to take that Tiffany glass vase when she might have had that diamond bracelet — probably thinks they are rhinestones !**
她是 去 到 拿 那 蒂芙尼 玻璃 花瓶 什么时候 她 可能 有 有 那 钻石 手镯 — 大概 思考 他们 是 水钻 !

她本来可能想要那条钻石手链，结果却选择了那个蒂芙尼玻璃花瓶——她可能以为那些是水钻！

" [bɜːst] [aʊt] [e'liːz] ['θeɪər] .
**" burst out Elise Thayer .**
" 爆裂 出去 爱丽丝 泰耶 .

伊莉丝·泰耶突然说道。

" ['praɪzɪz]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][best] ['pleər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪsəl][dʒə'rəʊm][ɪn] [dɪs'gʌst] .
**" Prizes never go to the best players , " said Mrs . Cecil Jerome in disgust .**
" 奖品 绝不 去 到 这 最好的 玩家 , " 说 太太 . 塞西尔 杰罗姆 在 厌恶 .

“最好的球员从来不会得到奖品,”塞西尔·杰罗姆夫人厌恶地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] ['riːəli] [feə(r)] .
**" It is never really fair .**
" 它 是 绝不 真的 公平的 .

“这从来就不公平。”

" ['mɪsɪz] . ['sɪsəl][dʒə'rəʊm][wɒz; wəz] [ kən'siːd ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [best] ['pleər] .
**" Mrs . Cecil Jerome was conceded to be one of the " best players .**
" 太太 . 塞西尔 杰罗姆 曾是 承认 到 是 一 的 这 " 最好的 玩家 .

塞西尔·杰罗姆夫人被公认为是“最好的球员之一”。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['praɪzɪz][hæd; həd] [biːn] ['djuːli][əd'maɪəd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnəz] [ kən'grætʃu,leit ] ,
**" After the prizes had been duly admired and the winners congratulated ,**
" 后 这 奖品 有 到过 正式地 钦佩 和 这 获奖者 恭喜 ,

“在大家欣赏完奖品并向获奖者表示祝贺之后，

[ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ gaun ] ['wɪmɪn] [flɒkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɪlt] ['teɪblz] [ɪn] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
**the throng of exquisitely gowned women flocked about the little gilt tables in the dining - room ,**
这 人群 的 精美绝伦 身着礼服 女性 成群结队的 关于 这 小的 镀金 表格 在 这 用餐 - 房间 ,

一群身着华丽礼服的女士们簇拥在餐厅里的小镀金桌子旁。

['tʃætɪŋ] ['iːgəli] [ænd; ənd] [kəmp'eəɪɪŋ] [skɔːz] .
**chatting eagerly and comparing scores .**
聊天 急切地 和 比较 得分 .

热烈地聊天并比较分数。

" [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ gaun ] ['wɪmɪn] [flɒkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɪlt] ['teɪblz]
**" The throng of exquisitely gowned women flocked about the little gilt tables**
" 这 人群 的 精美绝伦 身着礼服 女性 成群结队的 关于 这 小的 镀金 表格
[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
**in the dining - room .**
在 这 用餐 - 房间 .

“一群身着华丽礼服的女士们聚集在餐厅里的小镀金桌子旁。

---

" ['mɪsɪz] . [k'rɪsti] [ flit ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd]['kɔːdiəl] [wɜːd]
**" Mrs . Christy flitted among her guests with a smile and cordial word**
" 太太 . 克里斯蒂 飞掠 之中 她 客人 和 一个 微笑 和 亲切 单词
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ,
**for each ,**
为了 每个 ,

克里斯蒂夫人面带微笑，亲切地与每位客人交谈，在他们之间穿梭自如。

---

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] ['feɪvəd] [fjuː] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] .
**but to some favored few she devoted her especial attention .**
但 到 一些 受青睐 很少 她 奉献 她 特别的 注意力 .

但她对少数几个她特别关照的人却格外关注。

---

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [wʌn] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]
**She stopped beside one group in the corner of the dining - room more than once**
她 停止 旁 一 团体 在 这 角落 的 这 用餐 - 房间 更多的 比 一次
.
**.**
.

她不止一次地停在餐厅角落里的一群人旁边。

---

" [jɔː(r); jə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz][səʊ] [ə'træktɪv] , ['mɪsɪz] . [k'rɪsti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːmən] ,
**" Your dining - room is so attractive , Mrs . Christy , " said Mrs . Norman ,**
" 你的 用餐 - 房间 是 所以 吸引人的 , 太太 . 克里斯蒂 , " 说 太太 . 诺曼 ,

“克里斯蒂太太，您的餐厅真漂亮，”诺曼太太说。

---

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['həʊstəs][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .
**as her hostess sat down beside her for an instant .**
作为 她 女主人 卫星 向下 旁 她 为了 一个 立即的 .

她的女主人在她旁边坐了一会儿。

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] — [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋz] [səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]
**" It is good of you to say so — you do things so exquisitely**
" 它 是 好的 的 你 到 说 所以 — 你 做 事物 所以 精美绝伦
[jɔː'self] [ðæt] [aɪm] [kwaɪt] [ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
**yourself that I'm quite afraid of you ,**
你自己 那 我是 相当 害怕的 的 你 ,

“你这么说真是太好了——你自己的技艺如此精湛，我都有点敬畏你了。”

---

" [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [k'rɪsti] [wɪð] [dɪs'ɑːmɪŋ] ['fræŋknəs] .
**" returned Mrs . Christy with disarming frankness .**
" 返回 太太 . 克里斯蒂 和 解除武装 坦率 .

“克里斯蒂夫人坦率地回答道。”

---

[ʃiː; ʃi][ glɑːns, glæns ][æt; ət] [mɪs] ['θeɪər] , ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪsəl] [dʒə'rəʊm] , [huː]
**She glanced at Miss Thayer , Mrs . Danielson and Mrs . Cecil Jerome , who**
她 瞥了一眼 在 错过 泰耶 , 太太 . 丹尼尔森 和 太太 . 塞西尔 杰罗姆 , WHO
[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**were also at the table .**
是 还 在 这 桌子 .

她瞥了一眼同桌的泰耶小姐、丹尼尔森夫人和塞西尔·杰罗姆夫人。

" [juː; jʊ]['klevə(r)]['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [gaɪdz] ,
" You clever people , " she went on , " must be my guides ,
" 你 聪明的 人们 , " 她 去 在 , " 必须 是 我的 指南 ,

"你们这些聪明人,"她继续说道,"一定是我的向导。"

---

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [ɪz]['rɑːðə(r)] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [west] [səʊ] [mʌtʃ] .
for New York is rather new to me — we have lived West so much .
为了 新的 约克 是 相当 新的 到 我 — 我们 有 居住地 西方 所以 很多 .

纽约对我来说还很陌生——我们之前一直住在西部。

---

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn]['səʊʃ(ə)l] ['mætəz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn]
You are all such authorities on social matters that I shall have to depend on
你 是 全部 这样的 当局 在 社会的 事情 那 我 将 有 到 依赖 在
[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] .
you for many things .
你 为了 许多 事物 .

你们都是社会事务方面的权威,很多事情我都要依靠你们。

---

[jʊl] [help] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
You'll help me , won't you ?
你会 帮助 我 , 惯于 你 ?

你会帮我的,对吗?

---

" [wɒt] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['flætəri] ?
" What women could resist such delicate flattery ?
" 什么 女性 可以 抵抗 这样的 精美的 奉承 ?

"哪个女人能抵挡得住如此温柔的奉承呢?"

---

[ðə; ði][fɔː(r)] [smaɪld] ['greɪʃəsli] .
The four smiled graciously .
这 四 微笑 亲切地 .

四人面带微笑,姿态优雅。

---

" [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] , " ['mɪsɪz] . [k'rɪsti] [kən'tɪnjuːd] ,
" Tell me , Mrs . Danielson , " Mrs . Christy continued ,
" 告诉 我 , 太太 . 丹尼尔森 , " 太太 . 克里斯蒂 持续 ,

"告诉我,丹尼尔森太太,"克里斯蒂太太继续说道。

---

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['njuːpɔːt] [ðɪs] ['sʌmə(r)] — [ɔː(r)] ['hævnt] [juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] ? "
" are you going to Newport this summer — or haven't you decided ? "
" 是 你 去 到 纽波特 这 夏天 — 或者 还没有 你 决定 ? "

"你今年夏天要去纽波特吗?还是还没决定?"

---

" [əʊ] , [wɪv] [dɪ'saɪdɪd] !
" Oh , we've decided !
" 哦 , 我们已经 决定 !

"哦,我们已经决定了!"

---

[wɪv] ['rentɪd] ['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['swɪtsələnd]
We've rented our house and we intend to spend the summer in Switzerland
我们已经 租来的 我们的 房子 和 我们 打算 到 花费 这 夏天 在 瑞士
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrol] ,
and the Tyrol ,
和 这 蒂罗尔 ,

我们已经把房子租出去了,打算夏天在瑞士和蒂罗尔度过。

---

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] .
" answered Mrs . Danielson .
" 回答 太太 . 丹尼尔森 .

"丹尼尔森太太回答道。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['mɪsɪz] . [k'rɪsti] ? "
**" What are you going to do , Mrs . Christy ? "**
" 什么 是 你 去 到 做 , 太太 . 克里斯蒂 ? "

"克里斯蒂太太，您打算怎么办？"

" [dʒæk][ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [trɪp] [θruː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
**" Jack and I expect to take an automobile trip through England and**
" 杰克 和 我 预计 到 拿 一个 汽车 旅行 通过 英格兰 和
['skɒtlənd] — [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] ,
**Scotland — if he can get away ,**
苏格兰 — 如果 他 能 得到 离开 ,

"杰克和我计划开车游览英格兰和苏格兰——如果他能抽出时间的话，"

" [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [k'rɪsti] , " [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
**" returned Mrs . Christy , " and by the way ,**
" 返回 太太 . 克里斯蒂 , " 和 经过 这 方式 ,

"克里斯蒂太太回答说，'顺便说一句，"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɔːl][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ?
**what do you all do with your houses through the summer months ?**
什么 做 你 全部 做 和 你的 房屋 通过 这 夏天 几个月 ?

你们在夏季几个月里都怎么安置自己的房子呢？

[ðæt] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] !
**That is bothering me now !**
那 是 烦人 我 现在 !

这件事现在一直困扰着我！

[duː; də][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ['sʌmə(r)] ? "
**Do you leave your servants in them all summer ? "**
做 你 离开 你的 仆人 在 他们 全部 夏天 ? "

你让仆人们整个夏天都待在里面吗？

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] ['heɪstɪli] , " [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l]
**" Oh , no , " exclaimed Mrs . Danielson hastily , " we have had such frightful**
" 哦 , 不 , " 惊呼 太太 . 丹尼尔森 草草 , " 我们 有 有 这样的 可怕
[ɪk'spɪrɪənsɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] !
**experiences doing that !**
经历 正在做 那 !

"哦，不，"丹尼尔森太太急忙惊呼道，"我们做这件事有过非常可怕的经历！"

[wʌn] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [faɪn] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə]
**One summer we had fine servants and we wanted to hold on to**
一 夏天 我们 有 美好的 仆人 和 我们 通缉 到 抓住 在 到
[ðem; ðəm][səʊ][wiː; wi] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn]
**them so we kept them in the house all the time we were gone**
他们 所以 我们 保留 他们 在 这 房子 全部 这 时间 我们 是 已消失
[ænd; ənd][wiː; wi]['hædnt] [biːn] [bæk] ['eni] [taɪm][æt; ət][ɔːl][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] !
**and we hadn't been back any time at all before they left in a body !**
和 我们 之前没有 到过 后退 任何 时间 在 全部 前 他们 左边 在 一个 身体 !

那年夏天，我们雇佣了一些很棒的仆人，我们想留住他们，所以每次外出时都把他们留在屋里。结果我们还没回来，他们就集体离世了！

[səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [jʊd] ['əʊnli] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] - ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
**So pleasant to feel you'd only been giving a house - party for them !**
所以 令人愉快的 到 感觉 你会 仅有的 到过 给予 一个 房子 - 派对 为了 他们 !

感觉自己好像只是在为他们举办一场家庭聚会，真是太好了！

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [sɑː'kæstɪkli] .
**" she concluded sarcastically .**
" 她 结束 讽刺地 .

她讽刺地总结道。

" [waɪ] [maɪ][dɪə(r)] , ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] !
**" Why my dear , our servants had a dance in our house !**
" 为什么 我的 亲爱的 , 我们的 仆人 有 一个 舞蹈 在 我们的 房子 !

"哎呀，亲爱的，我们的仆人在我们家跳舞了！"

" [pʊt][ɪn]['mɪsɪz] . ['nɔːmən] .
**" put in Mrs . Norman .**
" 放 在 太太 . 诺曼 .

"把诺曼夫人放进去。"

" [ai]['ɔːlweɪz] [pʊt][ə; eɪ][keə(r)] - ['teɪkə(r)][ɪn]['aʊəz] , " [sed] [mɪs] ['θeɪər] .
**" I always put a care - taker in ours , " said Miss Thayer .**
" 我 总是 放 一个 关心 - 接受者 在 我们的 , " 说 错过 泰耶 .

"我总是会在我们的房子里安排一个看护人，"泰耶小姐说。

" [doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] - ['teɪkə(r)] ! " [bɜːst] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['sɪsəl] [dʒə'rəʊm] .
**" Don't have a care - taker ! " burst out Mrs . Cecil Jerome .**
" 不 有 一个 关心 - 接受者 ! " 爆裂 出去 太太 . 塞西尔 杰罗姆 .

"别请看护！"塞西尔·杰罗姆太太突然喊道。

" [waɪl] ['aʊə(r)][keə(r)] - ['teɪkə(r)][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
**" While our care - taker was living in the basement ,**
" 尽管 我们的 关心 - 接受者 曾是 活的 在 这 地下室 ,

"在我们看护人住在地下室期间，

['bɜːglə(r)] [gɒt] [θruː] ['aʊə(r)]['skʌt(ə)l][ænd; ənd] [ rɔb ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ! "
**burglars got through our scuttle and robbed all the upper part of the house ! "**
窃贼 得到 通过 我们的 偷偷溜走 和 被抢劫 全部 这 上 部分 的 这 房子 ! "

窃贼从我们的天窗钻进来，把房子楼上的东西全洗劫一空！

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] .
**" You make a great mistake , " said Mrs . Danielson .**
" 你 制作 一个 伟大的 错误 , " 说 太太 . 丹尼尔森 .

"你犯了个大错，"丹尼尔森太太说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊmz] ['kʌmpəni] ?
**" Don't you know about the Holmes Company ?**
" 不 你 知道 关于 这 福尔摩斯 公司 ?

你不知道福尔摩斯公司吗？

[ðeɪ] [hæv; həv]['waɪəd]['aʊə(r)] [haʊs] ['evri] [jɪə(r)] [sɪns] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] —
**They have wired our house every year since that experience with our servants —**
他们 有 有线 我们的 房子 每一个 年 自从 那 经验 和 我们的 仆人 —
[waɪ] , [ɪts] [ten] [j'iəz] [naʊ] !
**why , it's ten years now !**
为什么 , 它是 十 年 现在 !

自从上次和我们家佣人发生冲突后，他们每年都为我们家安装电线——哎呀，到现在已经十年了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
**It is the only way to leave your house during the summer .**
它 是 这 仅有的 方式 到 离开 你的 房子 期间 这 夏天 .

这是夏天离开家的唯一途径。

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [sed] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gruːp] , " [ðæt] ,
**" I heard the other day , said a handsome woman joining the group , " that ,**
" 我 听到 这 其他 天 , 说 一个 英俊的 女士 加入 这 团体 , " 那 ,

"我前几天听说，"一位加入人群的漂亮女士说道，"

[ðæt] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ˈəʊpənd] [ˈɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈsɪti] [ðɪs] [jɪə(r)]

**that company had opened offices of their own all through the city this year**

那 公司 有 打开 办公室 的 他们的 自己的全部 通过 这 城市 这 年

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][ˌhɪərˈɑːftə(r)] [kəˈnekt] [ˈhaʊzɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈɑː.fɪsɪz] ,

**and they will not hereafter connect houses with the District Telegraph offices ,**

和 他们 将要 不是 此后 连接 房屋 和 这 区 电报 办公室 ,

该公司今年在全市各地开设了自己的办事处，今后将不再把住宅与区电报局的办事处连接起来。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ˈsɜːvɪs] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

**so you see their service is going to be a hundred per cent .**

所以 你 看 他们的 服务 是 去 到 是 一个 百 每 中心 .

所以你看，他们的服务绝对是百分之百的。

[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] . "

**better than it has ever been before . "**

更好的 比 它 有 曾经 到过 前 . "

比以往任何时候都好。

" [juː; jʊ][ˈbetə(r)][ˈwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ˈmɪsɪz] . [kˈrɪsti] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænjəlsən] , " [jʊl] [fiːl]

**" You better wire your house , Mrs . Christy , " said Mrs . Danielson , " you'll feel**

" 你 更好的 金属丝 你的 房子 , 太太 . 克里斯蒂 , " 说 太太 . 丹尼尔森 , " 你会 感觉

[ˈpɜːfɪktli] [seɪf] [ðen] .

**perfectly safe then .**

完美 安全的 然后 .

“克里斯蒂太太，你最好给你的房子装上电线,”丹尼尔森太太说，“那样你就会感到非常安全了。”

[æn; ən] [ˈɔːfli] [ˈfʌni] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ˈaʊəz][wɒz; wəz][fɜːst] [dʌn] !

**An awfully funny thing happened to me when ours was first done !**

一个 非常 有趣的 事物 发生 到 我 什么时候 我们的 曾是 第一的 完毕 !

我们的设备刚做好时，发生了一件非常搞笑的事情！

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdænjəlsən] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][ˈsɪgnətʃə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈkuːpɒn] [ænd; ənd][ai] [keɪm]

**Mr . Danielson neglected to have my signature on the coupon and I came**

先生 . 丹尼尔森 被忽视的 到 有 我的 签名 在 这 优惠券 和 我 来了

[ʌp][frɒm; frəm] [ˈnjuːpɔːt] [ænd; ənd][ˈkʊd(ə)nt] [get][ˈɪntuː][maɪ] [əʊn] [haʊs] !

**up from Newport and couldn't get into my own house !**

向上 从 纽波特 和 不能 得到 进入 我的 自己的 房子 !

丹尼尔森先生忘记让我在优惠券上签名，我从纽波特赶来，却进不了自己家！

[ai][wɒz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

**I was raging at the time ,**

我 曾是 愤怒 在 这 时间 ,

当时我怒不可遏。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [ˈɑːftəwəd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] [haʊ] [sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði]

**but when I thought it over afterward it convinced me how secure the**

但 什么时候 我 想法 它 超过 之后 它 确信 我 如何 安全的 这

[prəˈtekʃ(ə)n] [ɪz] . "

**protection is . "**

保护 是 . "

但事后仔细想想，我确信这种保护措施非常可靠。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [truː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][keə(r)] - [ˈteɪkə(r)] [tʊk] [ˈbɔːdəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [waɪl]

**" Was it really true that your care - taker took boarders in your house while**

" 曾是 它 真的 真的 那 你的 关心 - 接受者 采取 寄宿生 在 你的 房子 尽管

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈjʊərəp] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈɪəz] [əˈgəʊ] ,

**you were in Europe a few years ago ,**

你 是 在 欧洲 一个 很少 年 前 ,

“听说几年前你去欧洲的时候，你的管家真的在你家收留了房客吗？”

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['nɔːmən] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
**" asked Mrs . Norman , turning to a newcomer who had joined them .**
" 问 太太 . 诺曼 , 转弯 到 一个 新人 WHO 有 加入 他们 .

"诺曼太太问道，同时转向一位新加入他们的人。"

" [jes] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪəd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**" Yes , we had it wired the minute we found it out .**
" 是的 , 我们 有 它 有线 这 分钟 我们 成立 它 出去 .

"是的，我们一发现就立刻采取了措施。"

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] !
**It put a stop to that sort of thing !**
它 放 一个 停止 到 那 种类 的 事物 !

它彻底杜绝了这类事情！

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪm'fætɪkli] .
**" returned the woman emphatically .**
" 返回 这 女士 强调地 .

"那女人斩钉截铁地回答道。

" [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! " [ɡɑːspt] ['mɪsɪz] . [k'rɪsti] .
**" I never heard of such things ! " gasped Mrs . Christy .**
" 我 绝不 听到 的 这样的 事物 ! " 倒吸一口气 太太 . 克里斯蒂 .

"我从来没听说过这种事！"克里斯蒂太太惊呼道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [deə(r)] ! "
**" I didn't know they would dare ! "**
" 我 没有 知道 他们 会 敢 ! "

"我没想到他们竟然敢这么做！"

" [deə(r)] ?
**" Dare ?**
" 敢 ?

"敢？

[ðeɪ] [deə(r)] ['eniθɪŋ] ! " [snæpt] [ə; eɪ] [tɔːl] [ɡɜːl] [ɪn] [ɡriːn] .
**They dare anything ! " snapped a tall girl in green .**
他们 敢 任何事物 ! " 啪啪 一个 高的 女孩 在 绿色的 .

"他们什么都敢做！"一个穿着绿色衣服的高个女孩厉声说道。

" [wel] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪəd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [ɡəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [k'rɪsti] [kən'kluːsɪvli] .
**" Well , I shall have it wired the instant we go , " said Mrs . Christy conclusively .**
" 出色地 , 我 将 有 它 有线 这 立即的 我们 去 , " 说 太太 . 克里斯蒂 最终 .

"好，我们一走我就立刻安排人把钱汇出去,"克里斯蒂太太斩钉截铁地说。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['kʌmpəni] [huː] [dɪd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
**" I did not know there was any company who did that sort of thing .**
" 我 做过 不是 知道 那里 曾是 任何 公司 WHO 做过 那 种类 的 事物 .

"我不知道有哪家公司会做这种事。"

[ai] [ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] !
**I am perfectly relieved to solve the problem !**
我 是 完美 松了口气 到 解决 这 问题 !

问题解决了，我真是松了一口气！

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] [gests] [æt; ət] [ðə; ði]
**" She went on into the drawing - room and the groups of guests at the**
" 她 去 在 进入 这 绘画 - 房间 和 这 团体 的 客人 在 这
['teɪblz] ['grædʒuəli] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'djuːz] .
**tables gradually broke up and followed making their adieux .**
表格 逐步地 打破 向上 和 随后 制作 他们的 再见 .

她走进客厅，桌边的客人们渐渐散开，跟在她身后告别。

---

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . ['redʒənəld] ['nɔːmən] [riːtʃt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] [ʌp] [ɒn]
**The instant Mrs . Reginald Norman reached home she called Mrs . Danielson up on**
这 立即的 太太 . 雷金纳德 诺曼 达到 家 她 称为 太太 . 丹尼尔森 向上 在
[ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
**the telephone .**
这 电话 .

雷金纳德·诺曼太太一到家就给丹尼尔森太太打了电话。

---

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['eθəl] ?
**" What did you think of it , Ethel ?**
" 什么 做过 你 思考 的 它 , 埃塞尔 ?

"埃塞尔，你觉得怎么样？"

---

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
**" she asked eagerly .**
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

---

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɑːti] !
**" It was a lovely party !**
" 它 曾是 一个 迷人的 派对 !

"那真是一场很棒的派对！"

---

[ɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [teɪst] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [rɪ'tɜːnd] ['eθəl] ['dænjəlsən] .
**All in such good taste , didn't you think so ? " returned Ethel Danielson .**
全部 在 这样的 好的 品尝 , 没有 你 思考 所以 ? " 返回 埃塞尔 丹尼尔森 .

"一切都那么有品位，你不觉得吗？"埃塞尔·丹尼尔森回答道。

---

" ['mɪsɪz] . [k'rɪsti] , [tuː] , [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən] [ai] [ɪk'spektɪd] .
**" Mrs . Christy , too , made a much better appearance than I expected .**
" 太太 . 克里斯蒂 , 也 , 制成 一个 很多 更好的 外貌 比 我 预期的 .

"克里斯蒂夫人也比我预想的要漂亮得多。"

---

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['sævwɑːr] [feə] [ɔːl'redi] ! "
**She has a good deal of savoir faire already ! "**
她 有 一个 好的 交易 的 知识 公平 已经 ! "

她已经很有风度了！

---

" [jes] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [geɪn] [mɔː(r)] [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['nɔːmən] .
**" Yes , and she'll gain more as time goes on , " replied Mrs . Norman .**
" 是的 , 和 壳 获得 更多的 作为 时间 去 在 , " 回复 太太 . 诺曼 .

"是的，随着时间的推移，她还会获得更多，"诺曼太太回答道。

---

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [gɒt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [diː] [wit] [ðeə(r)]
**" How do you suppose she ever got the Schermerhorn's and the De Witts there**
" 如何 做 你 认为 她 曾经 得到 这 - 和 这 德 威茨 那里
. "
**. "**
. "

"你觉得她是怎么把舍默霍恩一家和德维特一家弄到那儿的？"

---

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [naʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
**" I can't imagine and it doesn't make much difference now , how she did it !**
" 我 不能 想象 和 它 不 制作 很多 不同之处 现在 , 如何 她 做过 它 !

"我无法想象，而且现在想起来也没什么意义了，她是怎么做到的！"

[ai][gɒt][maɪ][fɜːrz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
**I got my furs paid for which pleased me into the ground .**
我 得到 我的 毛皮 有薪酬的 为了 哪个 高兴 我 进入 这 地面 .

我的皮草货款到账了，我高兴极了。

[ˌwʊdnt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈidiəts][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] ?
**Wouldn't we have been idiots to stay away ?**
不会 我们 有 到过 白痴 到 停留 离开 ?

如果我们当时远离那里，岂不是愚蠢至极?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [fəˈgivn] [ɑːˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ˈmɪsɪz] . [kˈrɪsti] [ɪz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ɪn][səˈsaɪəti] .
**We should never have forgiven ourselves for from now on , Mrs . Christy is unquestionably in society .**
我们 应该 绝不 有 已原谅 我们自己 为了 从 现在 在 , 太太 . 克里斯蒂 是 毫无疑问 在 社会 .

我们本不该原谅自己，因为从今以后，克里斯蒂夫人无疑已经融入了上流社会。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] - [brɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] - [ɪn][mɔː(r)] [ˈsensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ! "
**She has ' bridged it ' in more senses than one ! "**
她 有 - 桥接 它 - 在 更多的 感官 比 一 ! "

她从多个层面“架起了桥梁”!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷